

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学 号: 26520091153871

UDC_____

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

泰国学生汉语颜色词汇学习策略研究

A study on Chinese color words' learning strategies
in Thai students

欧虹琳 (Orin Olari)

指导教师姓名: 王丹红 副教授

专 业 名 称: 汉语国际教育

论文提交日期: 2011 年 10 月

论文答辩日期: 2011 年 11 月

学位授予日期: 2011 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2011 年 10 月

厦门大学博士论文摘要库

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学博硕士论文摘要库

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

厦门大学博硕士论文摘要库

内容提要

词汇学习是语言学习的一个重要方面,也是第二语言学习和教学中需要充分重视的语言要素。有很多语言学家都指出,词汇学习是语言学习的基础,没有一定的词汇积累,是无法学好语言的。因此,目前语言学习中的词汇学习策略研究引起了研究者越来越多的关注,国外学者对词汇学习策略的研究涉及各个方面,相对而言,泰国学生对汉语词汇学习策略研究起步较晚。在现代汉语词汇中,颜色词作为语言词汇系统的重要组成部分,使用一些策略与颜色词特性相适应的学习技巧,能有利于泰国学生对颜色词的掌握。

本文详细研究了泰国学生对学习策略的掌握情况,尤其是颜色词汇学习策略。本论题的研究主要依据 O'Malley 和 Chamot 的学习策略理论,分为元认知策略、认知策略和社会情感策略。本文采用词汇学习策略问卷调查、颜色词汇知识测试等方式,并将收集到的数据通过 SPSS 数据统计分析软件进行分析。

本论文分成为五个部分。第一部分,简要陈述选题原因,本研究的目的、研究意义,并简要阐述。第二部分回顾了相关的词汇学习策略的定义和分类方面的研究成果,还特别介绍了现代汉语基本颜色词的界定与分类。第三部分介绍了本次研究的调查分析及对泰国学生采集数据的过程。第四部分通过数据分析,探讨了泰国学生对汉语颜色词汇学习策略总体使用情况,揭示了泰国学生选择使用的颜色词汇的一些因素,如学习策略观念、年级、性别及学生的词汇能力等。最后在第五部分中,提出了对外汉语颜色词汇学习和对外汉语教学的建议,加强泰国学生的汉语词汇能力培养都不应被忽视,从而会指导我们对外汉语教学工作。

关键词: 泰国学生; 颜色词汇; 学习策略

厦门大学博硕士论文摘要库

Abstract

Vocabulary learning is a significance of language learning and language elements which need to pay attention in the second language learning and teaching. Most linguists would have said, vocabulary learning is the basis for language learning, if any learners have not accumulated this basic word study, they cannot learn well language. Consequently, now many researchers more pay attention on the research of word study strategies. Foreign scholars early used all of this research to connect to other aspects, on the other hand, Thai learners lately started with Chinese vocabulary learning strategies. In the modern Chinese words, color words are the important part of vocabulary system. If they can apply the characteristic of color words and learning strategies to their study skills, it would be more benefit to grasp these contents.

The aim of this study is to investigate the situation how Thai students can know well learning strategies, especially is learning color vocabularies. The main basis of this study relies on the learning strategy theories of O'Malley and Chamot including metacognitive strategy, cognitive strategy and socio-affective strategy. The research methods were using the questionnaires of word learning strategy and color vocabulary test, then, collecting all data and analyzing through the SPSS statistical analysis software.

This paper is divided into five parts as below:

The first part: to indicate the significance and framework of this study;

The second part: to review the related vocabulary learning strategies' definition and classification of research results, and also introduce the meaning and types of basic color words in modern Chinese;

The third part: to present the process of data collection and the research survey's analysis;

The fourth part: through data analysis, to examine the situation on Overall Chinese Color Word Learning Strategies used by Thai Students, and reveal the factors

that Thai students choose in using color words, for example, concept of learning strategies, grade, gender and students' vocabulary ability etc.;

At last, the fifth part: to propose the color words' study plan in foreign language learning and foreign language teaching suggestions.

Due the strong capacity-building in Thai students who learn Chinese words should not be ignored, this would guide us to work with foreign language teaching.

Keywords: Thai students, color words, learning strategies

目 录

内容提要.....	I
ABSTRACT.....	II
目录.....	IV
CONTENTS.....	V
第一章 导论.....	1
第一节 选题的原因.....	1
第二节 研究目的和研究意义.....	2
第三节 研究方法.....	3
第二章 研究综述.....	4
第一节 语言学习策略的主要理论.....	4
第二节 现代汉语基本颜色词的研究.....	9
第三节 对颜色词的文化意义理解.....	12
第三章 泰国学生颜色词学习的调查分析.....	13
第一节 泰国学生颜色词汇学习策略问卷设计.....	13
第二节 数据收集与分析.....	19
第四章 泰国学生颜色词学习的主要策略.....	20
第一节 泰国学生的词汇学习观念.....	20
第二节 泰国学生汉语颜色词汇学习策略的总体使用情况.....	22
第五章 汉语颜色词学习策略的研究结果及其教学建议.....	36
第一节 汉语颜色词学习策略的研究结果.....	36
第二节 对外汉语教学的启示和建议.....	42
附：调查问卷.....	52
参考文献.....	57
致谢.....	60

厦门大学博士论文摘要库

Contents

Chapter I Introduction	1
Section I Significance of this study	1
Section II Research Objectives and Framework	2
Section III Research Methods	3
Chapter II Literature Review	4
Section I Main Theory of Language Learning Strategies	4
Section II Research on Basic Color Words in Modern Chinese	9
Section III Understanding in the Cultural of Chinese Color Word	12
Chapter III Diagnose of Thai Students' Color Word Learning	13
Section I Questionnaire Design on Thai Students' Color Word Learning Strategies	13
Section II Data Collection and Analysis	19
Chapter IV Main Strategy in Thai Students to Learn Color Words ·	20
Section I Word Learning Concept of Thai Students	20
Section II Situation on Overall Chinese Color Word Learning Strategies used by Thai Students	22
Chapter V Research findings and teaching suggestions in Chinese color words learning strategies	36
Section I Research findings of Chinese color words learning strategies	36
Section II Foreign Language Teaching's Revelation and Suggestions	42
Appendix: Questionnaire	52
References	57
Acknowledgement	60

厦门大学博硕士论文摘要库

第一章 导论

第一节 选题的原因

对语言学习而言，词汇学习的重要性不言而喻。David Wilkins 有句名言“没有语法，表情达意很受限制，但没有词汇，就什么也表达不了。”^① 这句话常被用来说明语法和词汇对于学习和使用语言的重要性。语言是通过词汇、语音、语法等因素共同作用来表达思想的，而词汇作为信息的主要载体，体现了语言的不同侧面，只有积累一定的词汇，才能学习好语言。一些语言学家也都指出了，词汇包含的信息远远超过其他语言要素，从某种意义上来说，词汇是语言的基石，学好词汇方能为学好语言打下良好的基础。泰国学生要学好汉语这门博大精深的语言首先必须掌握丰富的汉语词汇，而在现代汉语词汇中，颜色词这类特殊性的词，不仅数量众多，分类细致，构成方式灵活多样，而且蕴涵着汉民族丰富的文化底蕴，无论在数量上还是功能上都占有比较重要的地位，因此，对汉语颜色词汇学习的研究就显得非常有意义。

现在，随着颜色在人们生活中的不断渗入，人们对颜色词的研究也逐渐深化，它已成为美学、哲学、文学、物理学、心理学、语言学等诸多学科的研究对象。然而同一客观事物在不同的语言中，由于组合的方式不同，构词的方法和构词的语义也就不会完全一样，形成的词汇各具特色。泰国学生如何更容易掌握汉语颜色词汇，这一学习策略尚未被全面系统地研究过。泰语受汉语影响较大，具有很多相似之处，比如在构造颜色词时都采用“借物呈色”和“通感”等方法；同时也存在很大的差异，比如汉语颜色词偏正结构的定语在中心语之前，泰语颜色词偏正结构的定语在中心语之后等，因此，泰国学生汉语颜色词汇学习有其不同于欧美留学生的特点，在颜色词汇学习策略上相应的也有其自身特点。

本论文就颜色词的这一特定语言现象的学习进行研究，总结出泰国学生颜色词汇学习策略使用情况，同时通过进一步的详细调查研究，为此方面研究增加更充足的论据，提出新的泰国学生汉语颜色词汇学习策略，希望为泰国学生改进汉

^① 方绪军. 对外汉语词汇教与学[M]. 北京: 北京师范大学出版社, 2008. 1.

语颜色词汇学习方法、提高汉语词汇表达能力提供帮助,也希望为对外汉语词汇教学提供一定的启发和借鉴。

第二节 研究目的和研究意义

首先,汉语作为二十一世纪最具有发展潜力的语言,已经在世界范围内广泛传播,越来越多的外国留学生来中国学习汉语,以期能够在全球化的环境中获得更多的认同。作为中国的友好邻邦和海外华人华侨最主要聚居地的泰国更是如此。泰国全国大约有华文民校 150 所,分布在首都曼谷及各府,全国华文民校就读人数逐年增多,但目前泰国各学校的汉语学习仍缺乏系统的指导思想和科学的教学模式,学生的学习也缺乏策略和使用策略的意识,尤其是颜色词汇这一语言基础的学习策略,更是趋于空白。因此,探索泰国学生汉语颜色词汇学习策略显得尤为重要。

其次,词汇是语言的基石,学好汉语颜色词汇能够帮助泰国学生更好更快地掌握这门语言,通过研究汉语颜色词汇学习策略能够为泰国学生起到积极的导向作用。本文通过设计的泰国学生颜色词汇学习策略使用情况问卷调查之前,发现了很多研究者都认为在学习语言的过程中,学习词汇的重要性,如 Horwitz(1988)在他的研究中发现,有相当数量的 ESL 学习生(25%-39%)同意或非常同意学习外语最重要的部分就是学习词汇,从而引导学生更多地使用策略学习词汇。Lauter(1997)还提出如果第二语言学习者的词汇量不够大,那么他们在使用第二语言进行交流和写作时会感到非常困难。李雅梅(2005)对泰国学生汉语词汇学习策略调查结果,显示了 54.37% 的学生大部分认为学习汉语词汇非常重要,但他们对学习策略的意识却比较薄弱。因此,研究如何有效学习汉语,为泰国学生汉语词汇学习提供策略,尤其是在颜色词汇的学习策略。

最后,本文打算针对在目的的语境中习得汉语的泰国学生进行研究,采用问卷调查和成绩测试的方式,并对调查和测试获得的数据进行统计分析,了解泰国学生的汉语颜色词汇学习观念、词汇学习策略的使用情况及其对颜色词汇的掌握能力并以此探索和总结颜色词汇的学习策略。研究的具体问题如下:

(一) 泰国学生对汉语颜色词汇学习有什么观念?

(二) 泰国学生汉语颜色词汇学习策略总体使用情况有什么特点?

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库